

## **WILLIAM ROZYCKI**

Indiana University–Purdue University Indianapolis  
620 Union Drive, Room 409  
Indianapolis IN 46202-5170  
Phone: (317) 278-2514  
E–mail: wrozycki@iupui.edu

### **Education History**

1994 Certificate in TESOL, Indiana University  
1983 Ph.D. (Central Asian Studies, with linguistics minor) Indiana University  
1978 M.A. (Central Asian Studies with linguistics focus) Indiana University  
1971 B.A. (Russian language), University of Minnesota

### **Employment History**

2007–present associate director, Indiana Center for Intercultural Communication  
2003–2006 lecturer, Department of English, IUPUI/assistant director,  
Indiana Center for Intercultural Communication  
2000–2002 visiting lecturer, Waseda University  
1997–1999 instructor, ESL program in Department of English, and instructor,  
Technical Communications, IUPUI  
1995–1997 visiting lecturer, Waseda University  
1993–1994 Rockefeller research fellow, Indiana University and instructor,  
Technical Communications, IUPUI  
1993 associate instructor, Intensive English Program, Indiana University  
1992 freelance translator [Mongolian, Russian, Japanese]  
1988–1991 instructor, Sumikin–Intercom, Japan  
1986–1987 lecturer, Seoul National University  
1983–1985 head instructor, Ibaraki English Study Center, Hitachi, Japan  
1978–1981 research associate, Indiana University (half time)  
1974–1977 language fellow, Indiana University (as graduate student)  
1972–1974 language instructor, Hanguk University of Foreign Studies,  
Seoul, Korea

### **Professional Memberships**

Japan Association of Language Teachers; TESOL; INTESOL (Vice-president);  
Mongolia Society

### **Graduate and Undergraduate Teaching**

Elementary Composition (W131); Issues in English for Specific Purposes (T600);  
Materials Preparation for ESL Instruction (G541); Technical Communications  
(TCM 220); Altaic Linguistics; Introductory Russian  
*ESL/EFL Teaching*

*ESL*: English as a Second Language; Reading and Writing Skills; American Culture; Elementary Composition (W131); English for Academic Purposes (G011); Pronunciation (G015)

*EFL*: Introductory and Intermediate Business English; Technical Writing; English Composition; English Pronunciation; Research Presentations; English for Research Writing; Technical Writing Seminars I and II; American Culture

### **Thesis Supervision**

Co-director M.A. Thesis Committee, Language assessment of adult learners of ESL in not-for-profit settings” (student: Seth Arnold) English Department, IUPUI 2005–2006

Member M.A. Thesis Committee, “Bridge ESL program for Hispanic computer science students” (student: Lori Bruns) English Department, IUPUI 2005–2006

Member M.A. Thesis Committee, “Workshop for training ESL volunteer tutors” (student: Charles Fischer) English Department, IUPUI 2005–2006

Member M.A. Thesis Committee, “Contrastive rhetoric applications for the classroom and writing center” (student: Molly Anthony) English Department, IUPUI 2004–2005

Member M.A. Thesis Committee, “The adult ESL classroom: Effects of culture on group learning” (student: Jennifer Leis), English Department, IUPUI 2003–2004

### **Professional Service**

Indiana Teachers of English to Speakers of Other Languages (INTESOL) University/Intensive English Program section representative (2005–2007); reviewer of conference paper proposals (2004–present); vice-president (2007); president (2008); The Mongolia Society board member (1992–2004); translation editor (2003–2004)

### **International Programs Service and Administration**

Director, Tsuda summer intensive English program (2004–2006)

Director, Chinese Ministry of Finance 6–month intensive program (2003, 2004)

Director, Hakuoh University 2–week intensive English program (2005)

International student advisor, Waseda University School of Science and Engineering, Tokyo, Japan (2001–2002)

External liaison officer, Waseda University School of Science and Engineering (2001–2002)

Peace Corps volunteer, Korea (1972–1974)

### **Languages**

English (native), Japanese, Korean (proficient), Russian, Mongol, German (reading ability)

## Certificates and Awards

F-1 Visa Basics Workshop (2002); Rockefeller Research Fellowship (1993-94) Principles of Fund-Raising Certificate (1993); ETS-Certified Language Proficiency Examiner (1990); Information Mapping Certificate (1989); Korea Times Translation Prize (1987); National Defense Foreign Language Fellowship (1975-1978)

## Workshops

Connor, U. & Rozycki, W. (June 22 & July 12, 2006) *Intercultural Communication for Medical Residents*. Workshops given to residents in Internal Medicine, Indiana University School of Medicine.

Rozycki, W. (January 31, 2005) *Reading-Writing Connection for L2 Learners*. Workshop given to faculty of IUPUI School of Nursing.

## Publications

### *Applied Linguistics*

- A6. Connor, U., Ruiz-Garrido, M. F., Rozycki, W., Goering, E., Kinney, E. D., Koehler, J. (in press). *Intercultural study of patient-directed medicine labeling: Text differences between the United States and Spain*.
- A5. Connor, U., Nagelhout, E., & Rozycki, W. (2008). Introduction. In U. Connor, E. Nagelhout, & W. Rozycki (Eds.). *Contrastive rhetoric: Reaching to intercultural rhetoric*. Amsterdam: John Benjamins.
- A4. Connor, U., Nagelhout, E., & Rozycki, W. (Eds.). (2008). *Contrastive rhetoric: Reaching to intercultural rhetoric*. Amsterdam: John Benjamins.
- A3. Connor, U., Rozycki, W., & McIntosh, K. (2006). Culture in an English language training program. *Asian Journal of English Language Teaching*, 16, 89-112.
- A2. Rozycki, W. (1997). Requests at information desks: Natural use, ESL textbooks, and teaching. *Jinbunshakai kagakukenkyu [Journal of Humanities and Social Sciences]*, 37, 231-251.
- A1. Rozycki, W. (1996). A contrastive analysis of English 'at' 'in' and 'on' with the Korean locative '-key'. *Jinbunshakai kagakukenkyu [Journal of Humanities and Social Sciences]*, 36, 215-227.

### *Materials Development*

- M10. Rozycki, W. (2004). Practice TOEIC [on-line Test of English for International Communication]. <http://www.supereigo.com>
- M9. Rozycki, W. (Ed.). (2003). *EPSAQ* (one-year, Web-mounted course of English instruction produced by Diamond Publishing and Nippon Telephone and Telegraph, Japan). <http://www.ryuken.org/member/lms>
- M8. Rozycki, W. (1996). *Concise Mongol-English and English-Mongol dictionary*. Bloomington, Indiana: The Mongolia Society.
- M7. Lee, B. G., Kang T. C., Han, T. Y., & Rozycki, W. (1996). *Middle school English III*. Seoul: Cenjae Kyoyuk Sa.

- M6. Lee, B. G., Kang T. C., Han, T. Y., & Rozycki, W. (1995). *Middle school English II*. Seoul: Cenjae Kyoyuk Sa.
- M5. Rozycki, W. (Ed). (1995). *Mongolian Parallel Text*. Kensington, Maryland: LRM.
- M4. Lee, B. G., Kang T. C., Han, T. Y., & Rozycki, W. (1994). *Middle school English I*. Seoul: Cenjae Kyoyuk Sa.
- M3. Matreyek, W., & Rozycki, W. (1990). *Technical Writing Seminar I, II*. Osaka, Japan: Sumikin-Intercom [in-house publication].
- M2. Hangin, J. G., Krueger, J. R., Buell, P., Rozycki, W., & Service, R. G. (1986). *A modern Mongolian-English dictionary* (Uralic and Altaic Series, Vol. 150). Bloomington, Indiana: Indiana University.
- M1. Rozycki, W., & Dwyer, R. (1981). *A reverse index of Manchu* (Uralic and Altaic Series, Vol. 140). Bloomington, Indiana: Indiana University.

#### *Historical Linguistics*

- HL10. Rozycki, W. (2003). When did the Japanese language come to Japan? In T. Osada & A. Vovin, (Eds.), *Nihongo keitouron'no genzai: Perspectives on the Origins of the Japanese Language*. (Nichibunken Japanese Studies Series, No. 31) (pp. 451-460). Kyoto: International Research Center for Japanese Studies.
- HL9. Rozycki, W. (2001) Manchu misun ~ Japanese miso. In *Proceedings of the 40th Permanent International Altaistic Conference (PIAC)* (Uralic and Altaic Series, vol. 168) (pp. 236-245). Bloomington, Indiana: Indiana University.
- HL8. Rozycki, W. (1997). Phonosymbolism and the verb *cop*. *The Journal of English Linguistics*, 25(3), 202-206.
- HL7. Rozycki, W. (1996). Mongol kilgasun 'horse hair' ~ proto-Tungus \*k'inga 'animal hair'. In *Proceedings of the 38th Permanent International Altaistic Conference (PIAC), Kawasaki, Japan: August 7-12, 1995* (pp. 291-297). Otto Harrassowitz: Wiesbaden.
- HL6. Rozycki, W. (1995). Siruku no gogen (Y. Saito, Japanese Trans.). *Sinica*, 6(4), 76-84.
- HL5. Rozycki, W. (1994). *Mongol elements in Manchu* (Uralic and Altaic Series, Volume 157). Bloomington, Indiana: Indiana University.
- HL4. Rozycki, W. (1994). Primary \*h- in Mongol: The evidence considered. *Central Asiatic Journal*, 38, 71-79.
- HL3. Rozycki, W. (1993). A problem in Proto-Tungus Reconstruction: The phoneme \*k'-. *Ural-Altische Jahrbücher*, 12, 203-212.
- HL2. Rozycki, W. (1993). The origin of the word silk. *Asian Culture Quarterly*, 21(1), 67-74.
- HL1. Rozycki, W. (1990). A Korean loanword in Mongol? *Mongolian Studies*, XIII, 143-151.

#### *Asian Culture*

- AC14. Rozycki, W. (2002). Petition from a Mongol landlord: A tamed document from 1825. *Central Asiatic Journal*, 46(2), 261-268.

- AC13. Rozycki, W. (2001). *John R. Krueger: Bibliography*. (*Arcadia Bibliographica Virorum Eruditorum, fasciculus 101*). Bloomington, Indiana: Eurolingua.
- AC12. Rozycki, W. (2001). Shaming the Germans: A Kalmyk Mongolian letter from 1780. *Jinbunshakai kagakukenkyu [Journal of Humanities and Social Sciences]*, 42, 65-70.
- AC11. Namjim, T. (2000). *The Mongolian economy: past, present, and future*. [Occasional Paper 22]. W. Rozycki (Ed.). Bloomington, Indiana: The Mongolia Society.
- AC10. Krueger, J. R., Rozycki, W., & Service, R. G. (2000). An Oirat-script collection of letters in the Staatsbibliothek zu. *Berlin Zentralasiatische Studien*, 29, 109-136.
- AC9. Hangin, J. G., Krueger, J. R., Rozycki, W., Buell, P., & Service, R. G. (1998). *Mongolian folklore: A representative sample from the oral tradition* [Occasional Paper 18]. Bloomington, Indiana: The Mongolia Society.
- AC8. Krueger, J. R., Rozycki, W., & Service, R. G. (1998). Two Kalmyk letters requesting free passage. *Mongolian Studies*, XXI, 43-47
- AC7. Rozycki, W. (1997). John R. Krueger at seventy: Biographic summary and selected bibliography. *Central Asiatic Journal*, 41, 1-18.
- AC6. Krueger, J. R., Rozycki, W., & Service, R. G. (1995). Preface to the *Catalogue of Mongolian manuscripts and xylographs in the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR* [Occasional Paper 17]. Bloomington, Indiana: The Mongolia Society
- AC5. Krueger, J. R., Rozycki, W., & Service, R. G. (1995). Two Oirat-script letters of German authorship. *Zentralasiatische Studien*, 25, 116-130.
- AC4. Rozycki, W. (1989). Translating Korean poetry: Challenges and rewards. *Korea Journal*, 29(11), 14-26.
- AC3. Rozycki, W. (1987). Whole-hearted drinking. *English Age [Korea]*, 10, 64-67.
- AC2. Rozycki, W. (1987, November 10). Prize-winning poetry: Five poems of Sae-Young Oh. *Korea Times*.
- AC1. Rozycki, W. (1978-79). Three talkers and one doer. *Mongolian Studies*, V, 107-114.

#### *Journalism*

- J35. Rozycki, W. (2005). Philanthropist in practice. *The College*, 28(1), 6.
- J34. Rozycki, W. (2005). Shattering assumptions about science. *The College*, 28(1), 7.
- J33. Rozycki, W. (2004). Eric R. Wright. In *Indiana University Founder's Day* [Booklet] (p.16).
- J32. Rozycki, W. (2003-2004). Earth to Mars. *The College*, 27(1), 8-9.
- J31. Rozycki, W. (2003-2004). Wani's war on cancer. *The College*, 27(1), 6-7.
- J30. Rozycki, W. (2003). Counting on faith in charity. *Philanthropy Matters*, 13(1), 6-7, 11.

- J29. Rozycki, W. (2003). Practicing medicine. *Research & Creative Activity*, XXVI, 9-11.
- J28. Rozycki, W. (2003, September/October). International experiences. Program named for benefactor Hutton. *Indiana Alumni Magazine*, p. 58.
- J27. Rozycki, W. (2003). Open stacks open eyes. *SLIS Network*, 14(1), 23.
- J26. Rozycki, W. (2003). Historian in the making. *The College*, 26(2), 8-9.
- J25. Rozycki, W. (2003). Quantum leaps. *The College*, 26(2), 6-7.
- J24. Rozycki, W. (2003). The Heart Center of Indiana: Changing the way hearts are treated. *Inspire*, 3, 18-21.
- J23. Rozycki, W. (Spring 2003). Stalling cancer. *Research & Creative Activity*, XXV(2), 22-23.
- J22. Rozycki, W. (2003). Blood work. *Research & Creative Activity*, XXV(2), 21-23.
- J21. Rozycki, W. (2001). The digital library program: Enhancing access. *Research & Creative Activity*, XXIII, 7-10.
- J20. Rozycki, W. (2000). Digesting modern physics. *Research & Creative Activity*, XXIII, 9-11.
- J19. Rozycki, W. (2000). Cells on the run. *Research & Creative Activity*, XXIII, 12-15.
- J18. Rozycki, W. (2000). Unzipping DNA: Probing the physics. *Research & Creative Activity*, XXIII, 14-15.
- J17. Rozycki, W. (2000). Text, culture, and language. *Research & Creative Activity*, XXIII, 21-22.
- J16. Rozycki, W. (2000). Multi-layered interpretation: Music in German literature. *Research & Creative Activity*, XXIII, 18-21.
- J15. Rozycki, W. (2000, March/April). Unstoppable chemistry. *Indiana Alumni Magazine*, pp. 20-21.
- J14. Rozycki, W. (1999). Filmless radiology: Information technology at work. *Research & Creative Activity*, XXII, 28-29.
- J13. Rozycki, W. (1999). Innovative medical informatics: The Regenstrief system. *Research & Creative Activity*, XXII, 24-27.
- J12. Rozycki, W. (1999). Just-in-time Teaching. *Research & Creative Activity*, XXII, 8-10.
- J11. Rozycki, W. (1998, November/December). What's in a name? *Indiana Alumni Magazine*, p. 17.
- J10. Rozycki, W. (1998). Early detection of dental caries: Quantitative laser fluorescence. *Research & Creative Activity*, XXI, 21-23.
- J9. Rozycki, W. (1998). Three-dimensional visualization and cellular imaging: Technologies in interaction. *Research & Creative Activity*, XXI, 19-23.
- J8. Rozycki, W. (1998). Evolution of a religion. *Research & Creative Activity*, XXI, 26-27.
- J7. Rozycki, W. (1998). Transmitting scripture across cultures. *Research & Creative Activity*, XXI, 23-26.
- J6. Rozycki, W. (1998). Predicting petroleum reservoir potential: Computer modeling of basins. *Research & Creative Activity*, XX, 16-20.
- J5. Rozycki, W. (1997-98). *Annual Report*. School of Education, Indiana

University, Bloomington.

- J4. Rozycki, W. (1995). Looking at the origin of body plans. *Research & Creative Activity*, XVIII, 4-6.
- J3. Rozycki, W. (1995). Making medicine: Cooperating with nature. *Research & Creative Activity*, XVII, 21-23.
- J2. Rozycki, W. (1993, January 13-20, 1993). Japanese visitors. *The Bloomington Voice*, p. 3.
- J1. Rozycki, W. (1992, December). Money & myth. *The Ryder*, p. 20.

#### Reviews

- R8. Rozycki, W. (2000). [Review of *Colloquial Mongolian. Complete course for beginners*]. *Mongolian Studies*, XXXIII, 162-164.
- R7. Rozycki, W. (1997). [Review of *Adventures of Michailow, a Russian captive among the Kalmucs, Kirghiz, and Kiwenses*]. *Journal of Asian History*, 31(2), 183-184.
- R6. Rozycki, W. (1997). [Review of *Among the Kalmyks of the Steppes. On horseback and by troika, a journey made in 1890 by Hans Kaarsberg*]. *Journal of Asian History*, 31(2), 183-184.
- R5. Rozycki, W. (1997). [Review of *An account of the Kalmyk land under Ayuki Khan*]. *Journal of Asian History*, 31(2), 183-184.
- R4. Rozycki, W. (1997). [Review of *Xuanzang: A Buddhist pilgrim on the silk road*]. *Journal of Asian History*, 31(2), 185.
- R3. Rozycki, W. (1996 ). [Review of *Writing in a second language: Insights from first and second language teaching and research*]. *Tesol Quarterly*, 30(2), 371-372.
- R2. Rozycki, W. (1996). [Review of *Where the roads met: East and West in the silk production processes (17th to 19th century)*]. *Journal of Asian History*, 30(1), 81-82.
- R1. Rozycki, W. (1994). [Review of *Mongol helnii tuuhen helzuin undes: I. Mongol helnii tuuhen avia zui D. Tumurtogoo*]. *Mongolian Studies*, XVII, 140-141.

#### Presentations

##### *Applied Linguistics*

- AL5. Connor, U., & Rozycki, W. (2007, October). *Health literacy and disease knowledge. Preliminary findings from interviews with diabetes patients*. Paper presented at the International Conference on Communication in Healthcare (ICCH), Charleston, South Carolina.
- AL4. Rozycki, W., Pylitt, L., Connor, U., Logio, L. (2007, October). *Assessment of cultural knowledge of international medical graduates: The interpersonal communication assessment (ICA)*. Poster presented at the International Conference on Communication in Healthcare (ICCH), Charleston, South Carolina.
- AL3. Connor, U. & Rozycki, W. (2007, June) *Assessing discourse knowledge of medical residents*. Colloquium presentation at the Third Biennial

Conference on Intercultural Rhetoric and Discourse. The Ohio State University, Columbus, Ohio.

- AL2. Connor, U., Rozycki, W., & Ruiz-Garrido, M. F. (2006, June). *Intercultural study of health literacy and medicine labels*. Paper presented at the Fourth Interdisciplinary Conference on Communication, Medicine & Ethics (COMET), Cardiff University, United Kingdom.
- AL1. Connor, U., Ruiz-Garrido, M. F., & Rozycki, W. (2006, June) *Intercultural study of health literacy and medicine labels*. Paper presented at the Joint Conference of the AAAL and ACLA/CAAL, Montreal, Canada.

#### *ESL & ESP*

- E8. Rozycki, W. (2007, December). *English Language Instruction in Elementary Schools: What Can We Learn from Korea?* Lecture presented at Hakuoh University, Japan.
- E7. Rozycki, W. (2007, December). *English as a Lingua Franca: Implications for Teaching English in Asia*. Lecture presented at Hannam University, Korea.
- E6. Connor, U., & Rozycki, W. (2007, March). *Small cultures in the classroom: Applying a new model of culture*. Edward C. Moore Symposium, Center for Teaching and Learning, IUPUI, Indianapolis, Indiana.
- E5. Connor, U., & Rozycki, W. (March, 2007). *Intercultural communication and ESP: Points of intersection*. Paper presented at the annual TESOL conference, Seattle, Washington.
- E4. Connor, U., Rozycki, W., & McIntosh, K. (2005, July). *Culture in an ESP program*. Poster session presented at the 2<sup>nd</sup> Conference on Intercultural Rhetoric and Written Discourse Analysis, IUPUI, Indianapolis, IN.
- E3. Rozycki, W., & Pocock, A. (2005, April). *Pilot training program for international postdoctoral researchers*. Paper presented at the annual TESOL conference, San Antonio, TX.
- E2. Connor, U., Rozycki, W., & McIntosh, K. (2004, March). *Culture in ESP: A multidimensional model*. Paper presented at the annual TESOL Conference, Long Beach, CA.
- E1. Rozycki, W. (1989, November). *Techniques in teaching technical writing*. Paper presented at the Japan Association of Language Teachers (JALT), Utsunomiya, Japan.

#### *Asian Studies*

- P12. Rozycki, W. (2002, June). *Imin [Immigration]*. Paper presented at the meeting of the Koganei International Association, Koganei, Tokyo, Japan.
- P11. Rozycki, W. (2002, May). *Nihonmanshuryomengengono hutatsuno go'itaionitsuite [On two lexical correspondences between Japanese and Manchu]*. Paper presented at the 44th Annual Conference on Oriental Studies, Tokyo, Japan.
- P10. Rozycki, W. (2001, August). *Letters from a Kalmyk princess: The correspondence of Cebeq in the 1830s*. Paper presented at the 44th Annual Permanent International Altaistic Conference, Walberberg, Germany.

- P9. Rozycki, W. (1999, March). *Epistolary dating variation in Kalmyk*. Paper presented at the 7th Annual Central Eurasian Studies Conference, Bloomington, IN.
- P8. Rozycki, W. (1998, February). *Two Kalmyk letters bearing a princely request*. Paper presented at the 6th Annual Central Eurasian Studies Conference, Bloomington, IN.
- P7. Rozycki, W. (1997, June). *Manchu misun ~ Japanese miso*. Paper presented at the 40th Annual Permanent International Altaistic Conference, Provo, UT.
- P6. Rozycki, W. (1997, June). *Manchu muji 'barley' and its East Asian connections*. Paper presented at the 39th Annual Permanent International Altaistic Conference, Szeged, Hungary.
- P5. Rozycki, W. (1995, June). *Manchu inggaha and its Mongol and Turkic correspondences*. Paper presented at the 38th Annual Permanent International Altaistic Conference, Tokyo, Japan.
- P4. Rozycki, W. (1995, March). *Sodnom: A Christian Mongol among the Dorbets*. Paper presented at the Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, Indianapolis, IN.
- P3. Rozycki, W. (1994, September). *Current Conditions in Mongolia*. Paper presented at the Research Institute for Inner Asian Studies, Indiana University, Indianapolis, IN.
- P2. Rozycki, W. (1993, November). *A Reappraisal of Ilich–Svitych*. Paper presented at the Second Conference on Historical Linguistics, East Lansing, MI.
- P1. Rozycki, W. (1992, April). *The Origin of Mongol absa (coffin)*. Paper presented at the American Oriental Society, Boston, MA.